

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-666 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-666 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County  
Quận/Hạt

Name And Address Of Plaintiff  
Tên và Địa Chỉ Nguyên Đơn

ORDER FOR HEARING ON PETITION FOR  
EXPEDITED ENFORCEMENT OF  
FOREIGN CHILD CUSTODY ORDER  
LỆNH MỞ PHIÊN TÒA THỤ LÝ  
ĐƠN XIN XÚC TIẾN VIỆC THI HÀNH LỆNH  
GIÁM HỘ CON BAN HÀNH NGOÀI TIỂU BANG

G.S. 50A-308(c)  
G.S. 50A-308(c)

VERSUS  
KIẾN

Name And Address Of Defendant  
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn

State Or Country In Which Foreign Child Custody Order Entered  
Tiểu bang hay quốc gia nơi ban hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang

Date Foreign Child Custody Order Entered In Other State Or Country (mm/dd/yyyy)  
Ngày ban hành Lệnh Giám Hộ Con ở tiểu bang hay quốc gia đó (tháng/ngày/năm)

Name And Address Of Person With Physical Custody Of Child, If Different Than Defendant  
Tên và địa chỉ của (những) người đang nuôi giữ đứa trẻ, nếu không phải là bị đơn

FINDINGS OF FACT  
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

This matter coming on before the undersigned judge, the Court finds as follows:

Sau khi xem xét vụ án được đưa ra, thẩm phán ký tên dưới đây xác nhận những điều sau:

1. Plaintiff filed a petition for expedited enforcement of a foreign child custody order pursuant to G.S 50A-308(a).
1. Nguyên đơn đã nộp đơn xin xúc tiến việc thi hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang chiếu theo điều G.S 50A-308(a).
2. Attached to that Petition is a certified copy of a foreign child custody order entered on (date (mm/dd/yyyy)) \_\_\_\_\_, in the state or country of \_\_\_\_\_, in an action captioned \_\_\_\_\_.
2. Đính kèm với đơn xin đó có bản sao chứng thực sao y bản chính của Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang được lập vào (ngày (tháng/ngày/năm)) \_\_\_\_\_, tại tiểu bang hay quốc gia \_\_\_\_\_, trong vụ án có tiêu đề \_\_\_\_\_.
3. Plaintiff alleges that the foreign child custody order gives him/her the right to immediate physical custody of the following child(ren):  
(list each child by name and date of birth (mm/dd/yyyy))
3. Nguyên đơn cho rằng chiếu theo Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang, nguyên đơn có quyền được nuôi (các) đứa trẻ ghi tên dưới đây ngay lập tức: (liệt kê tên họ và ngày sinh của mỗi đứa trẻ (tháng/ngày/năm))  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
4. In addition, plaintiff requests a Warrant To Take Physical Custody of a child, directing law enforcement to take immediate possession of the child(ren) upon service of this Order.
4. Thêm vào đó nguyên đơn cũng yêu cầu Tòa Án ban hành Trát Tòa để chỉ thị nhân viên công lực đưa (các) đứa trẻ đi khỏi nơi đang ở ngay lập tức sau khi tổng đạt Lệnh này.

(Over)  
(xem mặt sau)

5. Plaintiff is entitled to a Warrant directing law enforcement to take immediate possession of the child. A **Warrant Directing Law Enforcement To Take Immediate Physical Custody Of Child(ren)** (AOC-CV-667) is attached.
5. Nguyên đơn có quyền được Tòa Án ban hành Trát Tòa chỉ thị nhân viên công lực đưa (các) đứa trẻ đi khỏi nơi đang ở ngay lập tức. Một bản **Trát Chỉ Thị Nhân Viên Công Lực Đến Đưa (Các) Đứa Trẻ Đi Khỏi Nơi Đang Ở Ngay Lập Tức** (AOC-CV-667) được đính kèm.

6. Plaintiff is not entitled to a Warrant directing law enforcement to take immediate possession of the child(ren) because:
6. Nguyên đơn không có quyền được Tòa Án ban hành Trát Tòa chỉ thị nhân viên công lực đưa (các) đứa trẻ đi khỏi nơi đang ở ngay lập tức, bởi vì:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

7. In addition, the Court finds:
7. Ngoài ra, Tòa Án này xác nhận rằng:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**ORDER  
ÁN LỆNH**

Now, therefore, the Court orders:  
Do đó, bây giờ Tòa Án ra lệnh rằng:

1.  the defendant  (name of other person having physical custody of the child(ren)) \_\_\_\_\_,  
to appear in person  with  without the child(ren) listed in paragraph 3 above, at the time and place listed below for a hearing on plaintiff's Petition For Expedited Enforcement Of Foreign Child Custody Order.
1.  bị đơn  (tên của người khác đang nuôi giữ (các) đứa trẻ) \_\_\_\_\_,  
phải đích thân ra hầu tòa  cùng  không cùng (các) đứa trẻ được liệt kê ở mục 3 trên tại thời điểm và địa điểm ghi dưới đây để tham gia phiên tòa về Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang của nguyên đơn.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)	Time Of Hearing Giờ phiên tòa <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM <input type="checkbox"/> Sáng <input type="checkbox"/> Chiều	Place Of Hearing Địa điểm phiên tòa
---	---	--

2. In addition, the Court orders as follows:
2. Ngoài ra, Tòa Án ra lệnh như sau:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. The following **NOTICE** is hereby given defendant,  and (other person with physical custody of the child(ren))
3. **THÔNG BÁO** dưới đây là dành cho bị đơn,  và (tên của người khác đang nuôi giữ (các) đứa trẻ)

**NOTICE:**

At the conclusion of this hearing, the Court will order that Plaintiff take immediate physical custody of the child(ren) listed above and that all fees, costs and expenses authorized by G.S. 50A-312 be paid, and may also schedule an additional hearing to determine if additional relief is appropriate, unless you appear at the hearing and establish one of the following:

**THÔNG BÁO:**

Vào lúc kết thúc phiên tòa, Tòa Án sẽ ra lệnh cho nguyên đơn ngay lập tức được quyền nuôi (các) đứa trẻ có tên trên đây và yêu cầu thanh toán tất cả các lệ phí, chi phí và phí tổn được quy định trong G.S. 50A-312, cũng như có thể lên lịch mở phiên tòa khác để xác định xem có nên ra lệnh thêm nữa hay không, trừ phi quý vị đã có mặt tại phiên tòa và chứng minh một trong các điều sau:

1. The foreign child custody order to be enforced has not been confirmed and the court that issued the order did not have appropriate jurisdiction to do so; or
1. Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang mà bên nguyên yêu cầu thi hành chưa được xác nhận, và tòa án ban hành lệnh đó đã không có thẩm quyền hợp pháp để làm việc đó; hoặc

Name Of Plaintiff Tên Nguyên Đơn	Name Of Defendant Tên Bị Đơn	File No. Số Hồ Sơ
-------------------------------------	---------------------------------	----------------------

2. The foreign child custody order to be enforced has not been confirmed and the order has been stayed, vacated, or modified by an appropriate court; or  
2. **Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang mà bên nguyên yêu cầu thi hành chưa được xác nhận và đã bị một tòa án có thẩm quyền hợp pháp đình chỉ, bác bỏ hay sửa đổi; hoặc**
3. The foreign child custody order to be enforced has not been confirmed and you were entitled to receive notice before the custody order was entered but you did not receive appropriate notice before the foreign child custody order was entered; or  
3. **Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang mà bên nguyên yêu cầu thi hành chưa được xác nhận và quý vị có quyền được thông báo nhưng đã không được thông báo đúng cách trước khi Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang được ban hành; hoặc**
4. The foreign child custody order has been confirmed, but the order has been stayed, vacated or modified by a state with appropriate jurisdiction since the time the order was confirmed.  
4. **Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang đã được xác nhận nhưng sau đó bị một tiểu bang có thẩm quyền hợp pháp đình chỉ, bác bỏ hay sửa đổi.**

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name Of District Court Judge (Type Or Print) Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of District Court Judge Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực
--	---	--

**RETURN OF SERVICE  
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that I served the person(s) listed below with a copy of the **Order For Hearing On Petition For Expedited Enforcement Of Child Custody Order**, along with a copy of the plaintiff's **Petition For Expedited Enforcement Of Foreign Child Custody Order** as follows:

Tôi xác nhận rằng tôi đã tổng đạt cho (những) người liệt kê dưới đây một bản sao của **Lệnh Mở Phiên Tòa Thụ Lý Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang** cùng với bản sao Đơn Xin Xúc Tiến Việc Thi Hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang của nguyên đơn bằng cách sau đây:

**DEFENDANT  
BỊ ĐƠN**

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Time Served Giờ tổng đạt <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM <input type="checkbox"/> Sáng <input type="checkbox"/> Chiều	Name Of Defendant Tên bị đơn
--	--	---------------------------------

- By personally delivering the same to the defendant named above.  
Một bản sao được giao trực tiếp cho bị đơn nêu tên trên đây.
- By leaving the same at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein. (name of person with whom papers were left) \_\_\_\_\_  
Một bản sao được gửi nhờ cho bị đơn qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị đơn nêu tên trên đây. (tên của người nhận bản sao) \_\_\_\_\_
- The defendant was NOT served for the following reason. \_\_\_\_\_  
Bị đơn **KHÔNG** được tổng đạt bản sao vì lý do sau. \_\_\_\_\_

**OTHER PERSON 1  
NGƯỜI KHÁC 1**

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Time Served Giờ tổng đạt <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM <input type="checkbox"/> Sáng <input type="checkbox"/> Chiều	Name Of Other Person Tên của người khác
--	--	--

- By personally delivering the same to the person named above.  
Một bản sao được giao trực tiếp cho người nêu tên trên đây.
- By leaving the same at the dwelling house or usual place of abode of the person named above with a person of suitable age and discretion then residing therein. (name of person with whom papers were left) \_\_\_\_\_  
Một bản sao được gửi nhờ cho người nêu tên trên đây qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của người đó. (tên của người nhận bản sao) \_\_\_\_\_
- The person was NOT served for the following reason. \_\_\_\_\_  
Người này **KHÔNG** được tổng đạt bản sao vì lý do sau. \_\_\_\_\_

(Over)  
(xem mặt sau)

OTHER PERSON 2  
NGƯỜI KHÁC 2

Date Served (mm/dd/yyyy)  
Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)

Time Served  
Giờ tổng đạt

AM  PM  
 Sáng  Chiều

Name Of Other Person  
Tên của người khác

- By personally delivering the same to the person named above.  
Một bản sao được giao trực tiếp cho người nêu tên trên đây.
- By leaving the same at the dwelling house or usual place of abode of the person named above with a person of suitable age and discretion then residing therein. (name of person with whom papers were left) \_\_\_\_\_  
Một bản sao được gửi nhờ cho người nêu tên trên đây qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của người đó. (tên của người nhận bản sao) \_\_\_\_\_
- The person was NOT served for the following reason. \_\_\_\_\_  
Người này KHÔNG được tổng đạt bản sao vì lý do sau. \_\_\_\_\_

Date Received (mm/dd/yyyy)  
Ngày nhận (tháng/ngày/năm)

Name Of Deputy Sheriff Making Return (Type Or Print)  
Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo (đánh máy hay viết chữ in)

Date Of Return (mm/dd/yyyy)  
Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)

Signature Of Deputy Sheriff Making Return  
Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo

County Of Deputy Sheriff Making Return  
Quận/hạt của Cảnh Sát hồi báo

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY